



An Bhruiséil, 2 Iúil 2025  
(OR. en)

11169/25  
ADD 1

RECH 312  
ATO 43

## NÓTA CLÚDAIGH

---

ó:	Ardrúnaí an Choimisiúin Eorpaigh, arna s(h)íniú ag Martine DEPREZ, Stiúrthóir
dáta a fuarthas:	2 Iúil 2025
chuíg:	Thérèse BLANCHET, Ardrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh
Uimh. an doic. ón gCoim.:	COM(2025) 331 annex
Ábhar:	IARSCRÍBHINN leis an moladh le haghaidh cinneadh ón gComhairle maidir le haontachas an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach (Euratom) leis an gCreat-Chomhaontú nua le haghaidh comhar idirnáisiúnta ar thaighde agus forbairt i ndáil le Córais Ghluín IV don Fhuinneamh Núicléach

---

Gheobhaidh na toscaireachtaí i gceangal leis seo doiciméad COM(2025) 331 annex.

---

Faoi iamh: COM(2025) 331 annex



An Bhruiséil, 1.7.2025  
COM(2025) 331 final

ANNEX

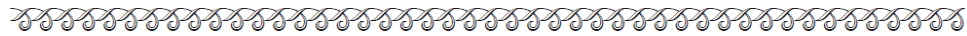
## IARSCRÍBHINN

*leis an*

**moladh le haghaidh cinneadh ón gComhairle**

**maidir le haontachas an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach (Euratom) leis an gCreat-Chomhaontú nua le haghaidh comhar idirnáisiúnta ar thaighde agus forbairt i ndáil le Córais Ghlúin IV don Fhuinneamh Núicléach**

**CREAT-CHOMHAONTÚ  
LE hAGHAIDH  
COMHAR IDIRNÁISIÚNTA  
AR THAIGHDE AGUS FORBAIRT I nDÁIL LE  
CÓRAIS GHLÚIN IV DON FHUINNEAMH NÚICLÉACH**



**ACCORD-CADRE  
SUR  
LA COLLABORATION INTERNATIONALE  
EN MATIÈRE DE RECHERCHE ET DE  
DÉVELOPPEMENT DES SYSTÈMES D'ÉNERGIE  
NUCLÉAIRE DE GÉNÉRATION IV**

**CREAT-CHOMHAONTÚ LE HAGHAIDH  
COMHAR IDIRNÁISIÚNTA AR  
THAIGHDE AGUS FORBAIRT I nDÁIL LE  
CÓRAIS GHLÚIN IV DON FHUINNEAMH NÚICLÉACH**

Tá na Páirtithe sa Chreat-Chomhaontú seo,

**DE BHRÍ** go meastar go dtiocfaidh méadú ar an éileamh ar fhuinneamh ar fud an domhain, agus an ranníocaíocht is féidir a dhéanamh le forbairt agus imscaradh teicneolaíochtaí agus breoslaí nuálacha chun freastal ar an éileamh domhanda ar fhuinneamh amach anseo ar bhealach inbhuanaithe;

**DE BHRÍ** go gcabhróidh comhar ar thaighde agus ar fhorbairt ag go leor tíortha maidir le hardchórais fuinnimh núicléach den chéad ghlúin eile a fhorbairt le dul chun cinn i dtreo na gcóras sin a réadú;

**ÓS MIAN LEO**, tríd an gCreat-Chomhaontú seo maidir le Comhar Idirnáisiúnta i ndáil le Taighde agus Forbairt ar Chórais Ghlúin IV don Fhuinneamh Núicléach (dá ngairtear ‘Creat-Chomhaontú’ anseo feasta), leanúint d’obair Fhóram Idirnáisiúnta Ghlúin IV (dá ngairtear ‘GIF’ anseo feasta), a chuir bonn ar fáil do chomhar idirnáisiúnta maidir le taighde agus forbairt don chéad ghlúin eile de chórais fuinnimh núicléach, ar a dtugtar ‘Córais Ghlúin IV’;

**Á AITHINT DÓIBH** an obair a rinne GIF roimhe seo faoin gCreat-Chomhaontú le haghaidh Comhar Idirnáisiúnta ar Thaighde agus Forbairt i ndáil le Córais Ghlúin IV don Fhuinneamh Núicléach, arna dhéanamh in Washington an 28 Feabhra 2005, arna leathnú leis an gComhaontú lena leathnaítear an Creat-Chomhaontú le haghaidh Comhar Idirnáisiúnta ar Thaighde agus Forbairt i ndáil le Córais Ghlúin IV don Fhuinneamh Núicléach, a tháinig i bhfeidhm an 26 Feabhra 2015 (dá ngairtear ‘Creat-Chomhaontú GIF 2005’ anseo feasta), a rachaidh in éag an 28 Feabhra 2025; chomh maith le Cairt Fhóram Idirnáisiúnta Ghlúin IV, a osclaíodh lena síniú i mí an Mheithimh 2001, lenar bunaíodh GIF, agus Cairt Fhóram Idirnáisiúnta Ghlúin IV, a osclaíodh lena síniú i mí Eanáir 2011, lenar leathnaíodh comhar GIF (dá ngairtear ‘Cairt GIF’ anseo feasta);

**Á AITHINT DÓIBH** go mbaineann cuspóir Chairt GIF le coincheapa a fhorbairt do Chóras Ghlúin IV amháin nó níos mó, agus é mar aidhm na córais sin a cheadúnú, a thógáil agus a oibriú ar bhealach a sholáthróidh soláthar fuinnimh iontaofa ar phraghas iomaíoch don tír ina n-úsáidtear na córais sin, agus aghaidh á tabhairt go sásúil ag an am céanna ar ábhair inní a bhaineann le sábháilteacht núicléach, dramhaíl núicléach, leathadh núicléach agus dearcadh an phobail;

**Á THABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH** a thábhachtaí atá Cairt GIF i gcruthú Chreat-Chomhaontú GIF 2005 sa chomhar a d’eascair as sin roimh an gCreat-Chomhaontú seo;

**Á THABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH**, tar éis theacht i bhfeidhm Chreat-Chomhaontú GIF 2005, go ndearnadh rialachas GIF a bhainistiú i gcónaí, mar ábhar praiticiúil, trí Chreat-Chomhaontú GIF 2005;

**ÓS MIAN LEO** a áirithiú, as seo amach, go soláthrófar leis an gCreat-Chomhaontú seo an struchtúr rialachais aonair do na gníomhaíochtaí uile a bhaineann le GIF;

**DE BHRÍ** go bhfuil ‘Treochlár Teicneolaíochta do Chórais Ghlúin IV don Fhuinneamh Núicléach comhlánaithe ag GIF: Tuarascáil ar an Treochlár Teicniúil’ (Nollaig 2002), arna nuashonrú a thuilleadh in 2014, ina sainiúitear na sé Chóras Ghlúin IV is mó a bhfuil gealladh fúthu chomh maith leis an taighde agus an fhorbairt is gá chun na Córais sin a chur chun cinn go dtí aibíocht theicniúil;

**DE BHRÍ** go raibh aireachtaí, ranna, gníomhaireachtaí, nó eintitis eile de chuid na bpáirtithe i gCreat-Chomhaontú GIF 2005 rannpháirteach i Socrúithe Córais, Socrúithe Tionscadail, agus Meabhráin Tuisceana (dá ngairtear ‘MT’ anseo feasta) atá comhsheasmhach le Creat-Chomhaontú GIF 2005 a bhaineann leis na sé Chóras Ghlúin IV is mó a bhfuil gealladh fúthu;

**Á AITHINT DÓIBH** an luach a bhaineann le struchtúr rialachais GIF atá comhdhéanta de Ghrúpa Beartais, de Ghrúpa Saineolaithe agus de Rúnaíocht;

**Á dTABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH** gurb iad seo a leanas Córais Ghlúin IV a sainiúitear: Córas Mear-Imoibreora Ghásfhuaraithe, Córas Mear-Imoibreora Luaidhefhuaraithe, Córas Imoibreora Salainn Leáite, Córas Mear-Imoibreora Sóidiamfhuaraithe, Córas Imoibreora Fhorchriticiúil-Uiscefhuaraithe, agus Córas Imoibreora An-Ardteochta;

**Á CHUR I dTREIS DÓIBH** taighde agus forbairt chomhoibríoch Chórais Ghlúin IV, a sainiúitear roimhe seo i gCairt GIF agus i gCreat-Chomhaontú GIF 2005 agus a rinneadh tríothu, lena n-áirítear na gníomhaíochtaí comhair seo a leanas:

- Réimsí féideartha comhair iltaobhaigh maidir le Córais Ghlúin IV a shainiúint,
- Tionscadail taighde agus forbartha comhoibríche a chothú,
- Treoirlínte a bhunú maidir le comhar agus tuairisciú a dtorthaí,
- Athbhreithniú rialta a dhéanamh ar an dul chun cinn agus moltaí a dhéanamh maidir le treoir a thabhairt do thionscadail taighde agus forbartha comhoibríche,
- Fardal de na réimsí féideartha ina bhfuil gá le taighde a bhunú agus a athbhreithniú go rialta, agus
- Gníomhaíochtaí eile den sórt sin a dhéanamh chun gnóthú chuspóirí GIF a chur chun cinn de réir mar a chinnfear go comhpháirteach.

**ÓS MIAN LEO** saothrú leanúnach an taighde agus na forbartha comhoibríche sin a éascú d’fhonn dlús a chur le taispeáint agus imscaradh Chórais Ghlúin IV ag na Páirtithe agus ag a n-aireachtaí, a ranna, a ngníomhaireachtaí agus a n-eintitis eile, mar aon leis na hearnálacha tionsclaíoch, acadúla, rialtais agus neamhrialtasacha den phobal taighde idirnáisiúnta, chun na sé Chóras sainiúiteanta de Ghlúin IV a chur chun cinn; agus

**AG TABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH** Coinbhinsiún Pháras chun Maoin Tionscail a Chosaint, arna dhéanamh i bPáras an 20 Márta 1883, arna athbhreithniú agus arna leasú;

**TAR ÉIS COMHAONTÚ** mar a leanas:

## *Airteagal I*

### **Cuspóir**

- 1) Is é cuspóir an Chreat-Chomhaontaithe seo creat nua a bhunú chun leanúint den chomhar idirnáisiúnta chun gnóthú chuspóir agus fhís GIF a chothú agus a éascú: coincheapa a fhorbairt do Chóras Ghlúin IV amháin nó níos mó is féidir a cheadúnú, a thógáil agus a oibriú ar bhealach a chuirfidh soláthar fuinnimh ar phraghas iomaíoch agus iontaofa ar fáil don tír nó do na tíortha ina bhféadfar na córais sin a úsáid, agus aghaidh á tabhairt go sásúil ag an am céanna ar ábhair inmí a bhaineann le sábháilteacht núicléach, dramhaíl núicléach, leathadh núicléach agus dearcadh an phobail.
- 2) Ní dhéanfar comhar faoin gCreat-Chomhaontú seo ach amháin chun críoch síochánta agus i gcomhréir le cuspóirí neamhleata agus le hoibleagáidí idirnáisiúnta na bPáirtithe a bhaineann leis sin, agus ar bhonn an chomhionannais, an chomhshochair agus na cómhálartachta.

## *Airteagal II*

### **Cineálacha Comhair**

Féadfar na nithe seo a leanas a áireamh ar na cineálacha comhair faoin gCreat-Chomhaontú seo, ach gan bheith teoranta dóibh:

- a) comhthaighde agus comhfhorbairt teicneolaíochta;
- b) malartú faisnéise teicniúla agus sonraí maidir le gníomhaíochtaí eolaíoch agus teicniúla, agus modhanna agus torthaí taighde agus forbartha;
- c) tacú le taispeántais theicneolaíoch a eagrú, lena n-áirítear le rannpháirtithe iomchuí sa tionscal;
- d) stiúradh trialacha/turgnamh comhpháirteach;
- e) rannpháirtíocht foirne (lena n-áirítear eolaithe, innealtóirí, agus speisialtóirí eile) i dturgnaimh, anailís, dearadh, agus gníomhaíochtaí taighde agus forbartha eile a dhéantar in ionaid taighde, in institiúidí acadúla, i saotharlanna agus i saoráidí eile;
- f) samplaí, ábhair agus trealamh le haghaidh turgnamh, tástála agus meastóireachta a mhalartú nó a thabhairt ar iasacht;
- g) seimineáir, comhdhálacha eolaíochta agus cruinnithe eile a eagrú agus páirt a ghlacadh iontu;
- h) ranníocaíochtaí airgeadaíochta chun na saoráidí turgnamhacha is gá a chur in úsáid; agus
- i) oiliúint a chur ar eolaithe agus ar shaineolaithe teicniúla agus feabhas a chur ar a gcuid scileanna.

### *Airteagal III*

#### **Cur chun feidhme**

- 1) Spreagfaidh agus éascóidh na Páirtithe, i gcás inarb iomchuí, forbairt teagmhálacha díreacha agus comhair idir gníomhaireachtaí rialtais, acadaimh eolaíochta, ollscoileanna, ionaid eolaíochta agus taighde, institiúidí, gnólachtaí san earnáil phríobháideach, agus eagraíochtaí idir-rialtasacha.
- 2) Déanfaidh gach Páirtí, i gcomhréir leis na nósanna imeachta a leagtar amach in Airteagal XII nó Airteagal XIV den Chreat-Chomhaontú seo, de réir mar is infheidhme, é féin nó ceann amháin nó níos mó dá aireachtaí, ranna, gníomhaireachtaí nó eintitis eile a ainmniú ina Ghníomhaire Cur Chun Feidhme/Ghníomhairí Cur Chun Feidhme chun an cuspóir a leagtar amach in Airteagal I den Chreat-Chomhaontú seo a bhaint amach. Sainnithnítear na Gníomhairí Cur Chun Feidhme in Iarscríbhinn A a ghabhann leis an gCreat-Chomhaontú seo (dá ngairtear ‘Iarscríbhinn A’ anseo feasta). Ar mhaithe le soiléireacht, is cuid dhílis den Chreat-Chomhaontú seo iad Iarscríbhinní A, B agus C.
- 3) Féadfaidh Páirtí a mholadh go leasófaí Iarscríbhinn A chun Gníomhaire Cur Chun Feidhme/Gníomhairí Cur Chun Feidhme breise a ainmniú don Pháirtí sin nó chun a Ghníomhaire Cur Chun Feidhme/Ghníomhairí Cur Chun Feidhme a athrú trí fhógra i scríbhinn a thabhairt don Taiscí (arna shainnithint in Airteagal XI den Chreat-Chomhaontú seo). Scaipfidh an Taiscí fógra maidir leis an leasú atá beartaithe ar na Páirtithe agus ar a nGníomhaire Cur Chun Feidhme/nGníomhairí Cur Chun Feidhme. Tiocfaidh an leasú atá beartaithe i bhfeidhm tar éis thréimhse 90 lá tar éis an dáta a scaipfidh an Taiscí fógra faoin leasú atá beartaithe, ar choinníoll nach mbeidh fógra tugtha ag aon Pháirtí ná ag aon Ghníomhaire Cur Chun Feidhme cuí-údaraithe don Taiscí laistigh den thréimhse 90 lá go bhfuil sé ag cur i gcoinne an leasaithe atá beartaithe. I gcás ina bhfaighidh an Taiscí agóid den sórt sin, ní thiocfaidh an leasú atá beartaithe i bhfeidhm. Ar mhaithe le soiléireacht, ní fhorléireofar cur isteach ná athrú den sórt sin ar bhealach ar bith mar leasú atá faoi réir na nósanna imeachta faoi mhír 9 d’Airteagal XII den Chreat-Chomhaontú seo.

### *Airteagal IV*

#### **Rialachas GIF**

- 1) Aithníonn na Páirtithe nach soláthraítear le Cairt GIF struchtúr rialachais le haghaidh ghníomhaíochtaí na nGníomhairí Cur Chun Feidhme ná gníomhaíochtaí GIF, lena n-áirítear i leith an Chreat-Chomhaontaithe seo. Tuigeann na Páirtithe nach gealltanas polaitiúil eatarthu atá i gCairt GIF.
- 2) Bunaíonn na Páirtithe leis seo struchtúr rialachais GIF atá comhdhéanta de Ghrúpa Beartais, Grúpa Saineolaithe, agus Rúnaíocht. Beidh an Grúpa Beartais comhdhéanta d’ionadaithe ó gach Páirtí agus glacfaidh sé beartais chun an Creat-Chomhaontú seo a chur chun feidhme. A luaithe is indéanta tar éis theacht i bhfeidhm an Chreat-Chomhaontaithe seo, féachfaidh an Grúpa Beartais le beartais tosaigh a ghlacadh bunaithe ar na beartais sin atá i bhfeidhm agus ar dhul in éag do Chreat-Chomhaontú GIF 2005 chun leanúnachas an chomhair a tionscnaíodh faoi Chreat-Chomhaontú GIF 2005 a éascú, i gcomhréir leis an gCreat-Chomhaontú seo.

- 3) Comhaontaíonn na Páirtithe, ar feadh thréimhse 3 bliana tar éis theacht i bhfeidhm an Chreat-Chomhaontaithe seo, nach bhféadfar síneadh a chur leis ach uair amháin ar feadh thréimhse 1 bhliain amháin trí chinneadh d'aon toil i scríbhinn ó na Páirtithe, ó Stát nó ó eagraíocht idirnáisiúnta a shainaithnítear in Iarscríbhinn C a ghabhann leis an gCreat-Chomhaontú seo (dá ngairtear 'Iarscríbhinn C' anseo feasta) nach Páirtí sa Chreat-Chomhaontú seo go fóill é:
- a) iarrfar air nó uirthi an t-ionadaí nó na hionadaithe ainmnithe atá aige nó aici breathnóireacht a dhéanamh ar chruinnithe an Ghrúpa Beartais agus ar chruinnithe an Ghrúpa Saineolaithe; agus
  - b) iarrfar ar a ionadaí nó a hionadaí nó a ionadaithe nó a hionadaithe ainmnithe breathnóireacht a dhéanamh ar chruinnithe eile GIF i gcomhréir leis na beartais atá le glacadh ag an nGrúpa Beartais.

### *Airteagal V* **Socruithe Gaolmhara**

- 1) Aithníonn na Páirtithe go ndearnadh comhar faoi Chreat-Chomhaontú GIF 2005 faoi na Socruithe Córais, na Socruithe Tionscadail, agus na MTanna a liostaítear in Iarscríbhinn B a ghabhann leis an gCreat-Chomhaontú seo (dá ngairtear 'Iarscríbhinn B' anseo feasta). Tá sé ar intinn ag na Páirtithe leanúint den chomhar ar an mbealach céanna i gcomhréir leis na coinníollacha a leagtar amach sa Chreat-Chomhaontú seo. A luaithe is indéanta tar éis theacht i bhfeidhm an Chreat-Chomhaontaithe seo:
- a) Féachfaidh na Páirtithe leis go síneoidh a nGníomhaire Cur Chun Feidhme/nGníomhairí Cur Chun Feidhme Socruithe Córais agus Socruithe Tionscadail nua bunaithe orthu siúd a liostaítear in Iarscríbhinn B agus spreagfaidh siad, de réir mar is iomchuí, eintitis phoiblí agus phríobháideacha chun dul isteach sna Socruithe Tionscadail nua sin agus páirt a ghlacadh iontu;
  - b) Cuirfidh na Páirtithe faoi deara dá nGníomhaire Cur Chun Feidhme/nGníomhairí Cur Chun Feidhme tarraingt siar as na MTanna a liostaítear in Iarscríbhinn B, agus spreagfaidh siad do na heagraíochtaí a d'ainmnigh siad chun na MTanna a shíniú tarraingt siar astu; agus
  - c) Féachfaidh na Páirtithe leis go síneoidh a nGníomhaire Cur Chun Feidhme/nGníomhairí Cur Chun Feidhme MTanna nua bunaithe ar na cinn a liostaítear in Iarscríbhinn B agus spreagfaidh siad, de réir mar is iomchuí, na heagraíochtaí ainmnithe sin a bheith rannpháirteach sna MTanna nua.
- 2) Áiritheoidh na Páirtithe an méid seo a leanas:
- a) ní bheidh ach aon Socrú Córais amháin ann do gach Córas Glúin IV; agus
  - b) má tá níos mó ná Gníomhaire Cur Chun Feidhme amháin sainaitheanta ag Páirtí, ní fhéadfaidh ach duine amháin acu a bheith ina shínitheoir le haon Socrú Córais ar leith.
- 3) Áiritheoidh na Páirtithe go mbeidh gach Socrú Córais comhsheasmhach le forálacha an Chreat-Chomhaontaithe seo agus go mbunóidh siad creat le haghaidh comhair chun an obair thaighde agus forbartha is gá a phleanáil agus a dhéanamh chun inmharthanacht agus feidhmíocht Chórais

Ghlúin IV lena mbaineann a shuí.

- 4) Áiritheoidh na Páirtithe go dtabharfaidh gach Socrú Córais aghaidh ar na nithe seo a leanas:
  - a) an comhar atá le déanamh;
  - b) bainistiú na ngníomhaíochtaí taighde agus forbartha a dhéantar chun cuspóirí GIF a bhaint amach;
  - c) socruithe airgeadais;
  - d) cosaint, úsáid, agus nochtadh faisnéise dílsithe cúlra; agus
  - e) cosaint agus leithdháileadh leordhóthanach agus éifeachtach maoine intleachtúla a chruthaítear nó a thugtar le linn an chomhair faoin gCreat-Chomhaontú seo agus díospóidí a bhaineann le cearta maoine intleachtúla a réiteach.
- 5) Áiritheoidh na Páirtithe go bhforálfar le gach Socrú Córais, i gcás aon neamhréireacht idir an Socrú Córais agus an Creat-Chomhaontú seo, go mbeidh forlámhas ag forálacha an Chreat-Chomhaontaithe seo.
- 6) Áiritheoidh na Páirtithe go gcuirfeadh gach Socrú Córais chun feidhme trí Shocrú Tionscadail amháin nó níos mó le haghaidh tionscadail taighde agus forbartha a dheantar chun rannchuidiú le hinmharthanacht agus feidhmíocht Chóras Ghlúin IV lena mbaineann an tionscadal a bhunú.
- 7) Áiritheoidh na Páirtithe an méid seo a leanas:
  - a) Féadfaidh Gníomhairí Cur Chun Feidhme a bheith ina sínitheoirí le Socruithe Tionscadail; agus
  - b) Féadfaidh eintitis eile san earnáil phoiblí agus san earnáil phríobháideach a bheith ina sínitheoirí le Socruithe Tionscadail ar chinneadh comhthola ón nGrúpa Beartais agus i gcomhréir le beartais ábhartha an Ghrúpa Beartais, agus moladh an Choiste Stiúrtha Córais ábhartha á chur san áireamh.
- 8) Ba cheart do gach Socrú Tionscadail aghaidh a thabhairt ar ábhair amháin raon feidhme na hoibre, an costas measta, an sceideal atá beartaithe, freagrachtaí bainistíochta tionscadal, cearta maoine intleachtúla, ceanglais tuairiscithe, tarraingt siar sínitheoirí, agus, de réir mar is iomchuí, coinníollacha maidir le leanúnachas comhair le heintitis a dtugtar tuairisc orthu i mír 2(c) d'Airteagal XV den Chreat-Chomhaontú seo idir Stáit nó eagraíochtaí idirnáisiúnta a shainaithnítear in Iarscríbhinn C i gcás nach bhfuil na Stáit nó na heagraíochtaí idirnáisiúnta sin ina bPáirtí sa Chreat-Chomhaontú seo go fóill.
- 9) Áiritheoidh na Páirtithe go mbeidh gach Socrú Tionscadail comhsheasmhach agus á rialú ag forálacha an tSocraithe Córais lena mbaineann an tionscadal ábhair agus go mbeidh sé comhsheasmhach leis an gCreat-Chomhaontú seo.
- 10) Áiritheoidh na Páirtithe go bhforálfar le gach Socrú Córais, i gcás aon neamhréireacht idir an Socrú Córais agus Socrú Tionscadail, go mbeidh forlámhas ag forálacha an tSocraithe Córais. Áiritheoidh na Páirtithe freisin go bhforálfar le gach Socrú Tionscadail, i gcás aon neamhréireacht idir an Socrú Córais nó an Socrú Tionscadail ar thaobh amháin, agus an Creat-Chomhaontú seo ar an taobh eile, go mbeidh forlámhas ag an gCreat-Chomhaontú seo.

11) Áiríteoidh na Páirtithe go mbeidh gach MT comhsheasmhach le forálacha an Chreat-Chomhaontaithe seo agus léireoidh siad, i gcás aon neamhréireacht idir an MT agus an Creat-Chomhaontú seo, go mbeidh forlámhas ag an gCreat-Chomhaontú seo.

*Airteagal VI*  
**Éascú Gluaiseachta Daoine, Trealamh, agus  
Ábhar agus Úsáid Sonraí**

Maidir le comhar faoin gCreat-Chomhaontú seo, déanfaidh gach Páirtí an méid seo a leanas, a mhéid a cheadaítear faoina oibleagáidí idirnáisiúnta, faoina dhlíthe náisiúnta agus faoina rialacháin:

- a) teacht isteach ina chríoch agus imeacht as a chríoch a éascú do phearsanra, trealamh agus ábhair iomchuí na bPáirtithe eile a úsáidtear i gcomhar faoin gCreat-Chomhaontú seo; agus
- b) malartú agus úsáid sonraí eolaíocha agus teicniúla a eascraíonn as taighde agus forbairt arna ndéanamh faoin gCreat-Chomhaontú seo a éascú.

*Airteagal VII*  
**Infhaighteacht acmhainní**

Tá gníomhaíochtaí gach Páirtí faoin gCreat-Chomhaontú seo faoi réir cistí, pearsanra agus acmhainní eile atá leithreasaithe a bheith ar fáil.

*Airteagal VIII*  
**Comhar de réir na nDlíthe agus na Rialachán is Infheidhme**

Déanfaidh gach Páirtí comhar faoin gCreat-Chomhaontú seo i gcomhréir leis na dlíthe agus na rialacháin is infheidhme a bhfuil sé faoina réir.

*Airteagal IX*  
**Nochtadh Faisnéise**

Faisnéis eolaíoch agus theicneolaíoch a thagann as comhar faoin gCreat-Chomhaontú seo, seachas faisnéis nach gcuirtear ar fáil go poiblí ar chúiseanna slándála náisiúnta, tráchtála nó tionsclaíocha:

- a) cuirfead ar fáil don phobal eolaíochta domhanda í trí ghnáthbhealaí agus i gcomhréir le gnáthnósanna imeachta na bPáirtithe agus a n-aireachtaí rannpháirteacha, a ranna, a ngníomhaireachtaí agus a n-eintitis eile faoi seach; agus
- b) féadfar í a chur ar fáil don phobal i gcomhréir leis na dlíthe is infheidhme de chuid gach Páirtí.

*Airteagal X*  
**Socrú Díospóidí**

- 1) Déanfar aon díospóid maidir le léirmhíniú nó cur i bhfeidhm an Chreat-Chomhaontaithe seo a réiteach trí chomhairliúchán idir na Páirtithe lena mbaineann nó ina measc.
- 2) Féadfar aon díospóid idir beirt sínitheoirí nó níos mó de chuid an tSocráithe Tionscadail a réiteach i gcomhréir le haon mhodh/mhodhanna a shaináithnítear i Socrú Tionscadail lena gcomhaontaíonn sínitheoirí an tSocráithe Tionscadail lena mbaineann i scríbhinn.

*Airteagal XI*  
**Taiscí**

- 1) Taiscfear bunchóip an Chreat-Chomhaontaithe seo le hArdúnaí na hEagraíochta um Chomhar agus Forbairt Eacnamaíochta, a ainmnítear leis seo mar Thaiscí. Comhlíonfaidh an Taiscí a dhualgais i gcomhréir le hAirteagal 77 de Choinbhinsiún Vín maidir le Dlí na gConarthaí, arna dhéanamh i Vín an 23 Bealtaine 1969.
- 2) Tar éis theacht i bhfeidhm an Chreat-Chomhaontaithe seo i gcomhréir le mír 1 d'Airteagal XII den Chreat-Chomhaontú seo, cuirfidh an Taiscí cóip dhílis dheimhnithe den Chreat-Chomhaontú seo chuig Ard-Rúnaí na Náisiún Aontaithe lena clárú agus lena foilsiú de réir Airteagal 102 de Chairt na Náisiún Aontaithe, arna déanamh in San Francisco an 26 Meitheamh 1945; agus ar an gcaoi chéanna, tarchuirfidh sé cóipeanna deimhnithe d'aon leasú ar an gCreat-Chomhaontú seo a thiocfaidh i bhfeidhm.

*Airteagal XII*  
**Teacht i bhFeidhm, Leasú, Síneadh, agus Foirceannadh**

- 1) Beidh an Creat-Chomhaontú seo ar oscailt lena shíniú ag na Stáit agus ag na heagraíochtaí idirnáisiúnta a shaináithnítear in Iarscríbhinn C agus tiocfaidh sé i bhfeidhm an dáta a léireoidh trí cinn de na Stáit nó de na heagraíochtaí idirnáisiúnta sin go dtóilíonn siad a bheith faoi cheangal agus ar a luaithe an 1 Márta 2025.
- 2) Cuirfear an toiliú a bheidh faoi cheangal in iúl trí shíniú nach mbeidh faoi réir a dhaingnithe, a ghlactha nó a fhortheasta, nó trí shíniú a bheidh faoi réir a dhaingnithe, a ghlactha nó a fhortheasta agus ina dhiaidh sin déanfar ionstraim dhaingniúcháin, ghlactha nó fhortheasa a thaisceadh leis an Taiscí.
- 3) Maidir le haon Stát nó eagraíocht idirnáisiúnta a shaináithnítear in Iarscríbhinn C a léiríonn a thoiliú nó a toiliú a bheidh faoi cheangal tar éis theacht i bhfeidhm an Chreat-Chomhaontaithe seo, seachas mar a shonraítear i mír 4(b) den Airteagal seo, tiocfaidh an Creat-Chomhaontú seo i bhfeidhm ar dháta a shínithe nach mbeidh faoi réir a dhaingnithe, a ghlactha ná a fhortheasta nó ar an dáta a thaiscfear a ionstraim dhaingniúcháin, ghlactha nó fhortheasa leis an Taiscí.

- 4) Tar éis do gach Stát nó eagraíocht idirnáisiúnta a shainithnítear in Iarscríbhinn C a thoiliú nó a toiliú a bheith faoi cheangal a léiriú, ainmneoidh sé nó sí é nó í féin nó ceann amháin nó níos mó dá aireachtaí nó dá haireachtaí, ranna, gníomhaireachtaí nó eintitis eile mar a Gníomhaire nó a Gníomhaire Cur Chun Feidhme/a Gníomhairí nó a Gníomhairí Cur Chun Feidhme chun an cuspóir a leagtar amach in Airteagal I den Chreat-Chomhaontú seo a bhaint amach mar a leanas:
- a) Faoi réir fhomhír (b) den mhír seo, ainmneoidh an Stát nó an eagraíocht idirnáisiúnta sin é nó í féin nó ceann amháin nó níos mó dá aireachtaí nó dá haireachtaí, ranna, gníomhaireachtaí nó eintitis eile a shainithnítear in Iarscríbhinn C mar a Gníomhaire nó a Gníomhaire Cur Chun Feidhme/a Gníomhairí nó a Gníomhairí Cur Chun Feidhme.
  - b) Tar éis theacht i bhfeidhm an Chreat-Chomhaontaithe seo, féadfaidh an Stát sin nó an eagraíocht idirnáisiúnta sin moladh a thabhairt maidir le Gníomhaire Cur Chun Feidhme/Gníomhairí Cur Chun Feidhme nach sainaithnítear in Iarscríbhinn C a ainmniú. Sna himthosca sin, scaipfidh an Taiscí fógra maidir leis an ainmniú atá beartaithe ar na Páirtithe agus ar a nGníomhaire Cur Chun Feidhme/nGníomhairí Cur Chun Feidhme. Tiocfaidh an Creat-Chomhaontú seo i bhfeidhm maidir leis an Stát sin nó leis an eagraíocht idirnáisiúnta sin tar éis tréimhse 90 lá tar éis an dáta a scaipfidh an Taiscí fógra faoin ainmniú atá beartaithe, ar choinníoll nach mbeidh fógra tugtha ag aon Pháirtí ná ag aon Gníomhaire Cur Chun Feidhme cuí-údaraithe don Taiscí laistigh den tréimhse 90 lá go bhfuil sé ag déanamh agóid in aghaidh an ainmnithe atá beartaithe. I gcás ina bhfaighidh an Taiscí agóid den sórt sin, ní thiocfaidh an Creat-Chomhaontú seo i bhfeidhm maidir leis an Stát sin nó leis an eagraíocht idirnáisiúnta sin, agus féadfaidh an Stát sin nó an eagraíocht idirnáisiúnta sin eintiteas nó eintitis eile a mholadh mar ainmniúchán mar Gníomhaire Cur Chun Feidhme/Gníomhairí Cur Chun Feidhme, agus sa chás sin beidh an t-ainmniúchán sin atá beartaithe faoi réir an nós imeachta 90 lá céanna mura sainaithnítear an Gníomhaire Cur Chun Feidhme/Gníomhairí Cur Chun Feidhme atá beartaithe in Iarscríbhinn C.
- 5) Má údaraíonn Stát nó eagraíocht idirnáisiúnta do cheann dá Gníomhairí nó dá Gníomhairí Cur Chun Feidhme fógra a thabhairt maidir le hagóidí thar a cheann nó a ceann chun críocha na nósanna imeachta a thuairiscítear i bhfomhír 4(b) den Airteagal seo, i mír 3 d'Airteagal III den Chreat-Chomhaontú seo, nó iad araon, cuirfidh sé nó sí fógra i scríbhinn ar fáil don Taiscí ina sainaithneofar an Gníomhaire Cur Chun Feidhme a bhfuil an t-údarú sin aige. Féadfar an fógra sin a sholáthar nuair a léireoidh an Stát sin nó an eagraíocht idirnáisiúnta sin a thoiliú nó a toiliú a bheith faoi cheangal de bhun an Airteagail seo, nuair a thaiscfidh sé nó sí a ionstraimí nó a hionstraimí aontachais de bhun Airteagal XIV den Chreat-Chomhaontú seo, nó tráth ar bith eile tar éis dó nó di teacht chun bheith ina Pháirtí.
- 6) Ar theacht i bhfeidhm an Chreat-Chomhaontaithe seo do Pháirtí nó do Pháirtithe de bhun mhíreanna 1, 3, nó 4 den Airteagal seo, scaipfidh an Taiscí Iarscríbhinn A nuashonraithe ina mbeidh Gníomhaire Cur Chun Feidhme/Gníomhairí Cur Chun Feidhme an Pháirtí sin nó na bPáirtithe sin. Ar mhaithe le soiléireacht, ní fhorléireofar nuashonrú den sórt sin ar Iarscríbhinn A ar bhealach ar bith mar leasú atá faoi réir na nósanna imeachta faoi mhír 9 den Airteagal seo.
- 7) Tiocfaidh an Creat-Chomhaontú seo i bhfeidhm maidir le Páirtithe breise i gcomhréir le forálacha Airteagal XIV den Chreat-Chomhaontú seo.
- 8) Faoi réir mhír 10 den Airteagal seo, fanfaidh an Creat-Chomhaontú seo i bhfeidhm ar feadh thréimhse 10 mbliana agus féadfar síneadh a chur leis ar feadh tréimhsí breise trí chomhaontú i

scríbhinn de réir an nós imeachta seo a leanas: Tíocfaidh síneadh i bhfeidhm, le haghaidh na bPáirtithe sin a léirigh a dtoiliú a bheith faoi cheangal i gcomhréir leis na nósanna imeachta a thuairiscítear i mír 2 den Airteagal seo, ar an dáta a léireoidh 3 Pháirtí go dtoilíonn siad a bheith faoi cheangal. I gcás Páirtí a thoilíodh a bheith faoi cheangal tar éis dháta theacht i bhfeidhm an tsínidh sin, tíocfaidh an síneadh i bhfeidhm maidir leis an bPáirtí sin ar an dáta a léireoidh sé a thoilíú a bheith faoi cheangal.

- 9) Féadfar an Creat-Chomhaontú seo a leasú tráth ar bith trí chomhaontú d'aon toil na bPáirtithe i scríbhinn. Tíocfaidh leasú i bhfeidhm i gcás na bPáirtithe uile 30 lá tar éis an dáta a gheobhaidh an Taiscí an fógra deiridh i scríbhinn maidir le glacadh leis an leasú.
- 10) Féadfar an Creat-Chomhaontú seo a fhoirceannadh tráth ar bith trí chomhaontú d'aon toil na bPáirtithe i scríbhinn. Beidh éifeacht ag an bhfoirceannadh 30 lá tar éis an dáta a fhaigheann an Taiscí an fógra deiridh i scríbhinn maidir le glacadh leis an bhfoirceannadh.

### *Airteagal XIII*

#### **Tarraingt siar**

- 1) Féadfaidh Páirtí tarraingt siar ón gCreat-Chomhaontú seo tar éis fógra 6 mhí i scríbhinn a thabhairt don Taiscí. Tar éis éifeacht a bheith leis an tarraingt siar sin, scaipfidh an Taiscí Iarscríbhinn A nuashonraithe a scriosfaidh ainm an Pháirtí atá ag tarraingt siar agus ainm a Gníomhaire Cur Chun Feidhme/Gníomhairí Cur Chun Feidhme mar a thug an Páirtí sin fógra ina leith. Ar mhaithe le soiléireacht, ní fhorléireofar nuashonrú den sórt sin ar Iarscríbhinn A ar bhealach ar bith mar leasú atá faoi réir na nósanna imeachta faoi mhír 9 d'Airteagal XII.
- 2) Tá sé ar intinn ag na Páirtithe, ar tharraingt siar Páirtí ón gCreat-Chomhaontú seo, go scoirfí freisin den chomhar faoin gCreat-Chomhaontú seo le Gníomhaire Cur Chun Feidhme/Gníomhairí Cur Chun Feidhme, le sínitheoirí agus le heagraíochtaí ainmnithe an Pháirtí sin. Dá bhrí sin, áiríteoidh na Páirtithe go bhforálfar i ngach Socrú Córais agus Socrú Tionscadail, agus go gcuirfear in iúl i ngach MT, gurb ionann tarraingt siar Páirtí ón gCreat-Chomhaontú seo agus tarraingt siar ag a Gníomhaire Cur Chun Feidhme/Gníomhairí Cur Chun Feidhme agus ag sínitheoirí agus eagraíochtaí ainmnithe eile, de réir mar is infheidhme, ón ionstraim sin, tráth nach déanaí ná dáta éifeachtach tharraingt siar an Pháirtí sin ón gCreat-Chomhaontú seo. Ar mhaithe le soiléireacht, tá sé beartaithe ag na Páirtithe go bhféadfaidh eintitis a tharraingíonn siar nó a tharraing siar ó Shocruithe Tionscadail faoi na himthosca a dtugtar tuairisc orthu sa mhír seo a bheith ina sínitheoirí leis na Socruithe Tionscadail sin i gcomhréir leis na nósanna imeachta a leagtar amach i mír 7(b) d'Airteagal V den Chreat-Chomhaontú seo.

### *Airteagal XIV*

#### **Aontachas Páirtithe Breise**

- 1) Ag tosú 3 bliana tar éis theacht i bhfeidhm an Chreat-Chomhaontaithe seo, féadfaidh an Taiscí, tar éis dó dul i gcomhairle leis na Páirtithe agus cinneadh d'aon toil i scríbhinn a fháil uathu, a iarraidh ar aon Stát nó eagraíocht idirnáisiúnta nach sainaithnítear in Iarscríbhinn C, aontú don Chreat-Chomhaontú seo. Bainfidh na comhairliúcháin sin agus an cinneadh i scríbhinn d'aon

toil sin freisin le Gníomhaire Cur Chun Feidhme/Gníomhairí Cur Chun Feidhme beartaithe an Stáit nó na heagraíochta idirnáisiúnta atá beartaithe le haghaidh aontachais.

- 2) Maidir le haon Stát nó eagraíocht idirnáisiúnta a aontaíonn don Chreat-Chomhaontú seo faoi mhír 1 den Airteagal seo, tiocfaidh an Creat-Chomhaontú seo i bhfeidhm an dáta a léireoidh an Stát nó an eagraíocht idirnáisiúnta a thoiliú nó a toiliú a bheith faoi cheangal trína ionstraim nó a hionstraim aontachais a thaisceadh leis an Taiscí agus a thabharfaidh sé nó sí fógra i scríbhinn don Taiscí maidir lena Gníomhaire nó lena Gníomhaire Cur Chun Feidhme ainmnithe/Gníomhairí nó Gníomhairí Cur Chun Feidhme ainmnithe a sainaitníodh roimhe sin faoi mhír 1 den Airteagal seo.
- 3) Nuair a thaisceann Páirtí breise a ionstraim aontachais i gcomhréir le mír 2 den Airteagal seo, scaipfidh an Taiscí Iarscríbhinn A nuashonraithe ina mbeidh an Páirtí breise agus a Gníomhaire Cur Chun Feidhme/Gníomhairí Cur Chun Feidhme. Ar mhaithe le soiléireacht, ní fhorléireofar nuashonrú den sórt sin ar Iarscríbhinn A ar bhealach ar bith mar leasú atá faoi réir na nósanna imeachta faoi mhír 9 d'Airteagal XII.
- 4) Gach Páirtí a aontaíonn don Chreat-Chomhaontú seo tar éis theacht i bhfeidhm aon leasaithe nó síneadh, tiocfaidh sé chun bheith ina Pháirtí sa Chreat-Chomhaontú seo arna leasú nó arna leathnú.

#### *Airteagal XV*

#### **Leanúint leis an gComhar**

- 1) Ar chinneadh i scríbhinn ó na Páirtithe, aon chomhar a thionscnófar faoin gCreat-Chomhaontú seo ach nach mbeidh tugtha chun críche ar dhul in éag nó ar fhoirceannadh an Chreat-Chomhaontaithe seo, féadfaidh sé leanúint de bheith á thabhairt chun críche faoi fhorálacha an Chreat-Chomhaontaithe seo.
- 2) Maidir le comhar a tionscnaíodh ach nach bhfuil tugtha chun críche go fóill faoi Chreat-Chomhaontú GIF 2005, a rachaidh in éag an 28 Feabhra 2025:
  - a) Níl sé ar intinn ag na Páirtithe leanúint den chomhar sin faoi choimirce Chreat-Chomhaontú GIF 2005;
  - b) Tá sé ar intinn ag na Páirtithe, faoi fhorálacha an Chreat-Chomhaontaithe seo, leanúint den chomhar sin, mar a thuairiscítear i mír 1 d'Airteagal V den Chreat-Chomhaontú seo; agus
  - c) D'ainneoin mhír 7(b) d'Airteagal V den Chreat-Chomhaontú seo, tá sé beartaithe go n-áireofar sa chomhar a dtugtar tuairisc air i mír 2(b) den Airteagal seo, maidir le gach Socrú Tionscadail agus MT a liostaítear in Iarscríbhinn B, comhar leanúnach den sórt sin leis na heintitis seo a leanas de chuid Stáit d'Iarscríbhinn C nó eagraíochtaí idirnáisiúnta nach bhfuil ina bPáirtithe sa Chreat-Chomhaontú seo go fóill:
    - i. sínitheoirí an tSocráithe Tionscadail nó MT sin a liostaítear in Iarscríbhinn B tráth a rachaidh Creat-Chomhaontú GIF 2005 in éag; agus
    - ii. Gníomhaire Cur Chun Feidhme/Gníomhairí Cur Chun Feidhme eile a bhfuiltear ag súil leo de chuid na Stát nó na n-eagraíochtaí idirnáisiúnta a shainaitnítear in

Iarscríbhinn C a fhéadfar a fhorghreas ar chinneadh comhthola ón nGrúpa Beartais.

Tá sé beartaithe go mbeidh rannpháirtíocht i Socruithe Tionscadail agus MTanna den sórt sin i gcomhréir le beartais ábhartha an Ghrúpa Beartais.

**DÁ FHIANÚ SIN**, chuir na daoine thíos-sínte, agus iad údaraithe go cuí, a lámh leis an gCreat-Chomhaontú seo.

**ARNA DHÉANAMH** i scríbhinn bhunaidh amháin, i mBéarla agus i bhFraincis, agus comhúdarás ag gach téacs.

*Iarscríbhinn A*

**Liosta na bPáirtithe agus a  
nGníomhaire Cur Chun Feidhme/nGníomhairí Cur Chun Feidhme Ainmnithe**

**Amhail <dáta>:**

<b>Páirtithe</b>	<b>Gníomhaire Cur Chun Feidhme/Gníomhairí Cur Chun Feidhme</b>

*Iarscríbhinn B*

**Socruithe Córais, Socruithe Tionscadail, agus Meabhráin Tuisceana faoi Chreat-Chomhaontú GIF 2005**

<b>Socruithe Córais</b>
Socrú Córais maidir le hImoibreoir An-Ardteochta (VHTR)
Socrú Córais maidir le Mear-Imoibreoir Sóidiamfhuaraithe (SFR)
Socrú Córais maidir le hImoibreoir Forchriticiúil Uiscefhuaraithe (SCWR)
Socrú Córais maidir le Mear-Imoibreoir Gásfhuaraithe (GFR)

<b>Socruithe an Tionscadail</b>
Imoibreoir An-Ardteochta: Socrú Tionscadail maidir le Táirgeadh Hidrigine (HP)
Imoibreoir An-Ardteochta: Socrú Tionscadail maidir leis an Timthriall Breosla agus Breosla (FFC)
Imoibreoir An-Ardteochta: Socrú Tionscadail maidir le hÁbhar (MAT)
Imoibreoir An-Ardteochta: Socrú Tionscadail maidir le Bailíochtú agus Tagarmharcanna na Modhanna Ríomhaireachtúla (CMVB)
Mear-Imoibreoir Sóidiamfhuaraithe: Socrú Tionscadail maidir le Breosla Forbartha (AF)
Mear-Imoibreoir Sóidiamfhuaraithe: Socrú Tionscadail maidir le Dearadh Comhpháirte agus Trealamh Cúnta Gléasra (CD&BOP)
Mear-Imoibreoir Sóidiamfhuaraithe: Socrú Tionscadail maidir le Sábháilteacht & Oibríocht (SO)
Mear-Imoibreoir Sóidiamfhuaraithe: Socrú Tionscadail maidir le Comhtháthú Córas agus Measúnú (SIA)
Mear-Imoibreoir Sóidiamfhuaraithe: Socrú Tionscadail maidir le Taispeántas Idirnáisiúnta don Timthriall Domhanda Achtainíde (GACID)*
Imoibreoir Forchriticiúil Uiscefhuaraithe: Socrú Tionscadail maidir le hÁbhair agus Ceimic (M&C)
Imoibreoir Forchriticiúil Uiscefhuaraithe: Socrú Tionscadail maidir le Hidrálacha Teirmeacha agus Sábháilteacht (TH&S)
Mear-Imoibreoir Gásfhuaraithe: Socrú Tionscadail maidir le Sábháilteacht agus Dearadh Coincheapúil (CDS)
Mear-Imoibreoir Ghásfhuaraithe: Socrú Tionscadail maidir le Breosla agus Príomh-Ábhar (FCM)

\*Imithe in éag

<b>Meabhráin Tuisceana</b>
----------------------------

MT maidir le Mear-Imoibreoir Luaidhefhuaraithe (LFR)
--

MT maidir le hImoibreoir Salainn Leáite (MSR)
---

*Iarscríbhinn C*

<b>Stát nó eagraíocht idirnáisiúnta</b>	<b>Gníomhaire Cur Chun Feidhme/Gníomhairí Cur Chun Feidhme a bhfuiltear ag súil leo</b>
An Astráil	Eagraíocht Eolaíochta agus Teicneolaíochta Núicléiche na hAstráile (ANSTO)
Ceanada	An Roinn Acmhainní Nádúrtha (NRCan)
An Comhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach (Euratom)	Airmheán Comhpháirteach Taighde an Choimisiúin Eorpaigh (JRC)
Daon-Phoblacht na Síne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Údarás na Síne d’Fhuinneamh Adamhach (CAEA)</li> <li>• An Aireacht Eolaíochta agus Teicneolaíochta (MOST)</li> </ul>
Poblacht na Fraince	Commissariat à l’énergie atomique et aux énergies alternatives (CEA)
An tSeapáin	<ul style="list-style-type: none"> <li>• An Gníomhaireacht um Acmhainní Nádúrtha agus Fuinneamh (ANRE)</li> <li>• Gníomhaireacht na Seapáine d’Fhuinneamh Adamhach (JAEA)</li> </ul>
Poblacht na Cóiré	<ul style="list-style-type: none"> <li>• An Aireacht Eolaíochta agus TFC (MSIT)</li> <li>• Institiúid Taighde na Cóire d’Fhuinneamh Adamhach (KAERI)</li> <li>• Fondúireacht na Cóiré um Chomhar Idirnáisiúnta Núicléach (KONICOF)</li> </ul>
Poblacht na hAfraice Theas	An Roinn Fuinnimh (DoE)
Cónaidhm na hEilvéise	Institiúid Paul Scherrer (PSI)
Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann	An Roinn Slándála Fuinnimh agus Glan-Nialasachta (DESNZ)
Stáit Aontaithe Mheiriceá	An Roinn Fuinnimh (DOE)

**ACCORD-CADRE SUR  
LA COLLABORATION INTERNATIONALE EN MATIÈRE DE  
RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT DES  
SYSTÈMES D'ÉNERGIE NUCLÉAIRE DE GÉNÉRATION IV**

Les Parties au présent Accord-cadre,

**CONSIDÉRANT** la hausse prévue de la demande mondiale d'énergie et la contribution que le développement et le déploiement de technologies et de combustibles innovants sont susceptibles d'apporter pour permettre de répondre de façon durable aux futurs besoins énergétiques mondiaux ;

**CONSIDÉRANT** que la collaboration de nombreux pays en matière de recherche et de développement d'une nouvelle génération de systèmes avancés d'énergie nucléaire facilitera la mise au point de tels systèmes ;

**SOUHAITANT** poursuivre, en vertu du présent Accord-cadre sur la collaboration internationale en matière de recherche et de développement des systèmes d'énergie nucléaire de Génération IV (ci-après désigné « Accord-cadre »), les travaux du Forum International Génération IV (ci-après désigné « GIF ») qui servent de base à la collaboration internationale en matière de recherche et de développement pour la prochaine génération de systèmes d'énergie nucléaire connus sous le nom de « Systèmes de Génération IV » ;

**RECONNAISSANT** les précédents travaux du GIF menés en vertu de l'Accord-cadre sur la collaboration internationale en matière de recherche et de développement des systèmes d'énergie nucléaire de Génération IV, fait à Washington, le 28 février 2005, et prorogé par l'Accord prorogeant l'Accord-cadre sur la collaboration internationale en matière de recherche et de développement des systèmes d'énergie nucléaire de Génération IV, entré en vigueur le 26 février 2015 (ci-après désigné « Accord-cadre du GIF de 2005 »), qui expire le 28 février 2025 ; ainsi que la Charte du Forum International Génération IV ouverte à la signature en juin 2001, qui a établi le GIF à l'origine, et la Charte du Forum International Génération IV ouverte à la signature en janvier 2011, qui a prorogé la coopération dans le cadre du GIF (ci-après désignée « Charte du GIF ») ;

**RECONNAISSANT** que les objectifs de la Charte du GIF concernent l'élaboration de concepts pour un ou plusieurs Systèmes de Génération IV, dans l'intention que ces systèmes puissent être autorisés, construits et exploités de manière à assurer un approvisionnement d'énergie fiable et à prix concurrentiel dans le pays où ils sont déployés, tout en prenant en compte de manière satisfaisante les préoccupations en matière de sûreté, de déchets, de prolifération nucléaires et de perception par le public ;

**PRENANT ACTE** de l'importance de la Charte du GIF pour la création du GIF et de l'Accord-cadre du GIF de 2005 pour les collaborations qui en ont résulté avant le présent Accord-cadre ;

**PRENANT ACTE** du fait qu'après l'entrée en vigueur de l'Accord-cadre du GIF de 2005, la gouvernance du GIF a toujours été gérée, sur le plan pratique, en vertu de l'Accord-cadre du GIF de 2005 ;

**SOUHAITANT** s'assurer qu'à l'avenir le présent Accord-cadre constitue la seule structure de gouvernance de toutes les activités liées au GIF ;

**CONSIDÉRANT** que le GIF a publié en décembre 2002, puis mis à jour en 2014, un document intitulé « A Technology Roadmap for Generation IV Nuclear Energy Systems: Technical Roadmap Report » qui identifie les six (6) Systèmes de Génération IV les plus prometteurs ainsi que la recherche et le développement nécessaires pour faire progresser ces systèmes jusqu'à ce qu'ils atteignent la maturité technique ;

**CONSIDÉRANT** que les ministères, départements, organismes ou autres entités des parties à l'Accord-cadre du GIF de 2005 ont participé à des Arrangements-Système, des Arrangements-Projet et des Protocoles d'accord, en cohérence avec l'Accord-cadre du GIF de 2005, relatifs aux six (6) Systèmes de Génération IV les plus prometteurs ;

**RECONNAISSANT** la valeur d'une structure de gouvernance du GIF composée d'un Comité directeur, d'un Groupe d'experts et d'un Secrétariat ;

**PRENANT ACTE** que les Systèmes de Génération IV qui ont été retenus sont les suivants : système à réacteur rapide refroidi au gaz, système à réacteur rapide refroidi au plomb, système à réacteur à sels fondus, système à réacteur rapide refroidi au sodium, système à réacteur refroidi à l'eau supercritique et système à réacteur à très haute température ;

**SOULIGNANT** les travaux de collaboration en matière de recherche et de développement des Systèmes de Génération IV, précédemment identifiés dans la Charte du GIF et l'Accord-cadre du GIF de 2005, et menés en conformité avec leurs dispositions, avec en particulier les activités de coopération suivantes :

- identifier les domaines de collaboration multilatérale potentiels autour des Systèmes de Génération IV ;
- favoriser des projets de collaboration en matière de recherche et de développement ;
- établir des directives pour les collaborations et le compte rendu de leurs résultats ;
- examiner régulièrement les progrès et formuler des recommandations sur l'orientation des projets de collaboration en matière de recherche et de développement ;
- établir, et réexaminer régulièrement, un inventaire des domaines où il pourrait être nécessaire d'effectuer des recherches ; et
- mener d'autres activités à même d'aider à la réalisation des objectifs du GIF, telles qu'elles pourront être décidées conjointement ;

**SOUHAITANT** faciliter la poursuite de la collaboration en matière de recherche et de développement, avec pour but d'accélérer la démonstration et le déploiement des Systèmes de Génération IV, par les Parties et leurs ministères, départements, organismes ou autres entités, en collaboration avec les secteurs industriels, universitaires, gouvernementaux et non gouvernementaux de la communauté internationale des chercheurs, le tout en vue de stimuler le développement des six (6) Systèmes de Génération IV ; et

**PRENANT ACTE** de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, faite à Paris le 20 mars 1883, telle que révisée et modifiée ;

**SONT CONVENUES** de ce qui suit :

## ***Article Premier***

### **Objectif**

- 1) L'objectif du présent Accord-cadre est de créer un nouveau cadre aux fins de poursuivre la collaboration internationale favorisant et facilitant la réalisation des objectifs et des ambitions du GIF, à savoir l'élaboration de concepts pour un ou plusieurs Systèmes de Génération IV qui puissent être autorisés, construits et exploités de manière à assurer un approvisionnement d'énergie fiable et à prix concurrentiel dans le(s) pays où ces systèmes peuvent être déployés, tout en prenant en compte de façon satisfaisante les préoccupations en matière de sûreté, de déchets, de prolifération nucléaires et de perception par le public.
- 2) La collaboration prévue par le présent Accord-cadre n'est menée qu'à des fins pacifiques en conformité avec les objectifs de non-prolifération et les obligations internationales contractées par les Parties à cet égard, le tout sur une base d'égalité, d'avantages mutuels et de réciprocité.

## ***Article II***

### **Formes de collaboration**

La collaboration prévue par le présent Accord-cadre peut prendre les formes suivantes, cette liste n'étant pas exhaustive :

- a) activités conjointes de recherche et de développement technologique ;
- b) échange d'informations et de données techniques sur les activités scientifiques et techniques et les méthodes et résultats des activités de recherche et de développement ;
- c) soutien à l'organisation de démonstrations technologiques, notamment avec les acteurs adéquats de l'industrie ;
- d) réalisation d'expériences et d'essais conjoints ;
- e) participation de personnel (y compris des scientifiques, des ingénieurs et d'autres spécialistes) à des expériences, à des analyses, à la conception et à d'autres activités de recherche et de développement menées dans des centres de recherches, des établissements d'enseignement supérieur, des laboratoires et d'autres installations ;
- f) échange ou prêt d'échantillons, de matériel et d'équipements pour procéder à des expériences, des essais et des évaluations ;
- g) organisation et participation à des colloques, des congrès scientifiques et à d'autres rencontres ;
- h) contribution financière à la mise en place et l'utilisation d'installations nécessaires pour mener des expériences ; et
- i) formation et perfectionnement des scientifiques et des experts techniques.

**Article III**  
**Mise en œuvre**

- 1) Les Parties encouragent et facilitent, lorsqu'il y a lieu, les contacts directs et la collaboration entre leurs organismes gouvernementaux, académies des sciences, universités, centres scientifiques et de recherche, instituts et établissements, entreprises privées et organisations intergouvernementales.
- 2) Chaque Partie, en conformité avec la procédure indiquée à l'Article XII ou à l'Article XIV du présent Accord-cadre, selon le cas, se désigne ou désigne un ou plusieurs de ses ministères, départements, organismes ou autres entités comme agent(s) de mise en application de l'objectif énoncé à l'Article Premier du présent Accord-cadre. Le nom des agents de mise en application figure à l'Annexe A du présent Accord-cadre (ci-après désignée « Annexe A »). Pour plus de clarté, les Annexes A, B, et C font partie intégrante du présent Accord-cadre.
- 3) Une Partie peut proposer d'amender l'Annexe A pour désigner un ou des agent(s) de mise en application supplémentaire(s) ou pour changer d'agent(s) de mise en application en envoyant une notification écrite au Dépositaire (identifié à l'Article XI du présent Accord-cadre). Le Dépositaire communique la notification de l'amendement proposé aux Parties et à leur(s) agent(s) de mise en application. Cette proposition d'amendement entre en vigueur après un délai de 90 jours après la date à laquelle le Dépositaire a communiqué la notification de l'amendement proposé, sous réserve que, pendant cette période de 90 jours, aucune Partie ou aucun agent de mise en application dûment autorisé n'ait notifié au Dépositaire son opposition à l'amendement proposé. Si le Dépositaire reçoit une telle objection, l'amendement proposé n'entre pas en vigueur. Pour plus de clarté, il est précisé qu'un tel ajout ou une telle modification ne peut en aucune manière être considéré comme constituant un amendement soumis aux procédures fixées au paragraphe 9 de l'Article XII du présent Accord-cadre.

**Article IV**  
**Gouvernance du GIF**

- 1) Les Parties reconnaissent que la Charte du GIF ne fournit pas de structure de gouvernance des activités des agents de mise en application ou de celles du GIF, y compris pour ce qui concerne le présent Accord-cadre. Les Parties comprennent que la Charte du GIF ne représente pas un engagement politique entre elles.
- 2) Les Parties établissent par les présentes une structure de gouvernance du GIF composée d'un Comité directeur, d'un Groupe d'experts et d'un Secrétariat. Le Comité directeur est composé de représentants de chaque Partie et adopte des règles afin de mettre en œuvre le présent Accord-cadre. Dès que faisable après l'entrée en vigueur du présent Accord-cadre, le Comité directeur met tout en œuvre pour adopter des règles initiales fondées sur celles en place à l'expiration de l'Accord-cadre du GIF de 2005 afin de faciliter la continuité de la collaboration démarrée en vertu de l'Accord-cadre du GIF de 2005, en conformité avec le présent Accord-cadre.
- 3) Les Parties conviennent que, pendant une période de trois (3) ans après l'entrée en vigueur du présent Accord-cadre, cette période pouvant être prorogée une seule fois d'une durée d'un (1) an sur décision écrite unanime des Parties, un État ou une organisation internationale identifié à l'Annexe C du présent Accord-cadre (ci-après désignée « Annexe C ») et qui n'est pas encore Partie au présent Accord-cadre :

- a) est invité à faire assister son ou ses représentant(s) désigné(s) en qualité d'observateur aux réunions du Comité directeur et aux réunions du Groupe d'experts ; et
- b) est invité à faire assister son ou ses représentant(s) désigné(s) en qualité d'observateur à d'autres réunions du GIF, conformément aux règles qui seront adoptées par le Comité directeur.

#### *Article V*

#### **Arrangements associés**

- 1) Les Parties reconnaissent que la coopération en vertu de l'Accord-cadre du GIF de 2005 a été menée en conformité avec les Arrangements-Système, les Arrangements-Projet et les Protocoles d'accord listés à l'Annexe B du présent Accord-cadre (ci-après désignée « Annexe B »). Les Parties ont l'intention de poursuivre la coopération sous une forme analogue, en conformité avec les conditions définies dans le présent Accord-cadre. Dès que faisable après l'entrée en vigueur du présent Accord-cadre :
  - a) les Parties mettent tout en œuvre pour que leur(s) agent(s) de mise en application signe(nt) de nouveaux Arrangements-Système et Arrangements-Projet fondés sur ceux listés à l'Annexe B et, en tant que de besoin, encouragent des entités publiques et privées à se joindre et à participer à ces nouveaux Arrangements-Projet ;
  - b) les Parties enjoignent à leur(s) agent(s) de mise en application de se retirer, et encouragent les organisations qu'ils ont désignées pour signer les Protocoles d'accord à se retirer, des Protocoles d'accord listés à l'Annexe B ; et
  - c) les Parties mettent tout en œuvre pour que leur(s) agent(s) de mise en application signe(nt) de nouveaux Protocoles d'accord fondés sur ceux listés à l'Annexe B et, en tant que de besoin, encouragent ces organisations désignées à participer aux nouveaux Protocoles d'accord.
- 2) Les Parties s'assurent des conditions suivantes :
  - a) il n'y a qu'un seul Arrangement-Système pour chacun des Systèmes de Génération IV ; et
  - b) si une Partie a désigné plusieurs agents de mise en application, un seul d'entre eux peut être signataire d'un Arrangement-Système donné.
- 3) Les Parties s'assurent que chaque Arrangement-Système est conforme aux dispositions du présent Accord-cadre et établit un cadre de collaboration en vue de planifier et d'exécuter les travaux de recherche et de développement nécessaires pour établir la faisabilité et les performances du Système de Génération IV en question.
- 4) Les Parties s'assurent que chaque Arrangement-Système régit :
  - a) la collaboration à entreprendre ;
  - b) la gestion des activités de recherche et de développement entreprises en vue de réaliser les objectifs du GIF ;

- c) les dispositions financières ;
  - d) la protection, l'utilisation et la divulgation de connaissances et d'informations existantes faisant l'objet d'un droit de propriété ou de protection; et
  - e) la protection et la répartition adéquates et efficaces de la propriété intellectuelle créée ou apportée dans le cadre d'activités de collaboration menées en vertu du présent Accord-cadre, et le règlement des différends relatifs aux droits de propriété intellectuelle.
- 5) Les Parties s'assurent qu'il est précisé dans chaque Arrangement-Système qu'en cas d'incompatibilité entre l'Arrangement-Système et le présent Accord-cadre, les dispositions du présent Accord-cadre l'emportent.
  - 6) Les Parties s'assurent que chaque Arrangement-Système est mis en application au moyen d'un ou de plusieurs Arrangement(s)-projet de recherche et de développement conçu(s) pour contribuer à établir la faisabilité et les performances du Système de Génération IV auquel le projet se rapporte.
  - 7) Les Parties s'assurent que :
    - a) les agents de mise en application peuvent signer des Arrangements-Projet ; et
    - b) d'autres entités du secteur public ou du secteur privé peuvent signer des Arrangements-Projet sous réserve d'une décision par consensus du Comité directeur et en conformité avec les règles applicables du Comité directeur, prenant en compte la recommandation formulée par le comité directeur de l'Arrangement-Système.
  - 8) Chaque Arrangement-Projet devrait traiter, sans que cela ne soit limité, des questions telles que le périmètre des travaux, les coûts estimatifs, l'échéancier proposé, les responsabilités en ce qui concerne la gestion du projet, les droits de propriété intellectuelle, les exigences en matière de déclaration, les dispositions concernant le retrait des signataires et, en tant que de besoin, les conditions concernant la continuité de la collaboration avec les entités décrites au paragraphe 2(c) de l'Article XV du présent Accord-cadre des États ou organisations internationales identifiés à l'Annexe C dans la mesure où ces États ou organisations internationales ne sont pas encore Partie au présent Accord-cadre.
  - 9) Les Parties s'assurent que chaque Arrangement-Projet est conforme et soumis aux dispositions de l'Arrangement-Système auquel le projet se rapporte et est conforme à celles du présent Accord-cadre.
  - 10) Les Parties s'assurent qu'il est précisé dans chaque Arrangement-Système qu'en cas d'incompatibilité entre l'Arrangement-Système et un Arrangement-Projet, les dispositions de l'Arrangement-Système l'emportent. Les Parties s'assurent en outre qu'il est précisé dans chaque Arrangement-Projet qu'en cas d'incompatibilité entre l'Arrangement-Système ou l'Arrangement-Projet, d'une part, et le présent Accord-cadre, d'autre part, les dispositions du présent Accord-cadre l'emportent.
  - 11) Les Parties s'assurent que chaque Protocole d'accord est conforme aux dispositions du présent Accord-cadre et qu'il indique qu'en cas d'incompatibilité entre le Protocole d'accord et le présent Accord-cadre, les dispositions du présent Accord-cadre l'emportent.

### *Article VI*

#### **Facilitation des mouvements de personnes, d'équipement et de matériel et utilisation des données**

En ce qui concerne la collaboration prévue par le présent Accord-cadre, chaque Partie, dans la mesure où ses obligations internationales et la législation et la réglementation nationales le lui permettent, facilite :

- a) l'accès à et la sortie de son territoire du personnel, de l'équipement et du matériel appropriés des autres Parties, utilisés en collaboration par les Parties en vertu du présent Accord-cadre ; et
- b) l'échange et l'utilisation de données scientifiques et techniques résultant des activités de recherche et de développement menées en vertu du présent Accord-cadre.

### *Article VII*

#### **Disponibilité des ressources**

Les activités de chacune des Parties en vertu du présent Accord-cadre sont sujettes à la disponibilité des fonds alloués, du personnel et d'autres ressources.

### *Article VIII*

#### **Collaboration en conformité avec les lois et règlements applicables**

Chacune des Parties collabore aux activités prévues au présent Accord-cadre en conformité avec les lois et règlements qui lui sont applicables.

### *Article IX*

#### **Divulgence d'informations**

Les informations scientifiques et technologiques résultant de la collaboration prévue au présent Accord-cadre, à l'exception des informations qui ne sont pas rendues publiques pour des raisons de sécurité nationale ou de nature commerciale ou industrielle :

- a) sont mises à la disposition de la communauté scientifique mondiale par les moyens habituels et conformément à la procédure normale suivie par chaque Partie et ses ministères, départements, organismes ou autres entités participants ; et
- b) peuvent être mises à la disposition du public en conformité avec le droit applicable de chaque Partie.

**Article X**  
**Règlement des différends**

- 1) Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord-cadre est réglé par consultation entre les Parties concernées.
- 2) Tout différend entre deux ou plusieurs signataires d'un Arrangement-Projet peut être réglé conformément à tout ou tous mode(s) de règlement des conflits précisé(s) dans l'Arrangement-Projet dont les signataires concernés sont convenus conjointement par écrit.

**Article XI**  
**Dépositaire**

- 1) L'original du présent Accord-cadre est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques, qui est désigné comme le Dépositaire par les présentes. Le Dépositaire remplit ses fonctions conformément à l'Article 77 de la Convention de Vienne sur le droit des traités, faite à Vienne le 23 mai 1969.
- 2) À la suite de l'entrée en vigueur du présent Accord-cadre en conformité avec le paragraphe 1 de l'Article XII du présent Accord-cadre, le Dépositaire transmet une copie certifiée conforme du présent Accord-cadre au Secrétaire général des Nations Unies pour enregistrement et publication en conformité avec l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, faite à San Francisco le 26 juin 1945 ; et il transmet de même une copie certifiée conforme de tout amendement au présent Accord-cadre entré en vigueur.

**Article XII**  
**Entrée en vigueur, amendement, prorogation et extinction**

- 1) Le présent Accord-cadre est ouvert à la signature des États et organisations internationales identifiés à l'Annexe C et entre en vigueur à la date à laquelle trois (3) de ces États ou organisations internationales ont indiqué leur consentement à être liés et, au plus tôt, le 1<sup>er</sup> mars 2025.
- 2) Le consentement à être lié est indiqué soit par signature non sujette à ratification, acceptation ou approbation, soit par signature sujette à ratification, acceptation ou approbation suivie du dépôt d'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation auprès du Dépositaire.
- 3) En ce qui concerne un État ou une organisation internationale identifié à l'Annexe C qui exprime son consentement à être lié après l'entrée en vigueur du présent Accord-cadre, sous réserve du paragraphe 4(b) du présent Article, le présent Accord-cadre entre en vigueur à la date de la signature non sujette à ratification, acceptation ou approbation, ou à la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation auprès du Dépositaire.
- 4) Quand il indique son consentement à être lié, chaque État ou organisation internationale identifié à l'Annexe C se désigne ou désigne un ou plusieurs de ses ministères, départements, organismes ou autres entités comme agent(s) de mise en application de l'objectif énoncé à l'Article Premier

du présent Accord-cadre, comme suit :

- a) Sous réserve de l'alinéa (b) du présent paragraphe, cet État ou cette organisation internationale se désigne ou désigne un ou plusieurs de ses ministères, départements, organismes ou autres entités identifiés à l'Annexe C comme agent(s) de mise en application.
  - b) Après l'entrée en vigueur du présent Accord-cadre, cet État ou cette organisation internationale peut proposer de désigner un ou plusieurs agent(s) de mise en application non identifiés à l'Annexe C. Dans ces circonstances, le Dépositaire communique la notification de la désignation proposée aux Parties et à leur(s) agent(s) de mise en application. Le présent Accord-cadre entre en vigueur pour cet État ou cette organisation internationale après un délai de quatre-vingt-dix (90) jours après la date à laquelle le Dépositaire a communiqué la notification de la désignation proposée, sous réserve que, pendant cette période de 90 jours, aucune Partie ou aucun agent de mise en application dûment autorisé n'ait notifié au Dépositaire son opposition à la désignation proposée. Si le Dépositaire reçoit une objection, le présent Accord-cadre n'entre pas en vigueur pour cet État ou cette organisation internationale, et cet État ou cette organisation internationale peut proposer de désigner une ou plusieurs autres entités comme agent(s) de mise en application, auquel cas cette désignation proposée est soumise à la même procédure de 90 jours si le ou les agent(s) de mise en application proposé(s) ne sont pas identifiés à l'Annexe C.
- 5) Si un État ou une organisation internationale autorise l'un de ses agents de mise en application à notifier des objections en son nom aux fins des procédures décrites à l'alinéa 4(b) de cet Article, au paragraphe 3 de l'Article III du présent Accord-cadre, ou les deux, il communique au Dépositaire une notification écrite du fait que cet agent de mise en application a reçu une telle autorisation. Une telle notification peut être transmise au moment où cet État ou cette organisation internationale indique son consentement à être lié en vertu du présent Article, au moment où il dépose ses instruments d'adhésion en vertu de l'Article XIV du présent Accord-cadre, ou à tout autre moment après qu'il est devenu une Partie.
  - 6) À l'entrée en vigueur du présent Accord-cadre pour une ou plusieurs Parties conformément aux paragraphes 1, 3 ou 4 de cet Article, le Dépositaire communique une Annexe A actualisée qui inclut le ou les agent(s) de mise en application de cette Partie ou de ces Parties. Pour plus de clarté, il est précisé qu'une telle mise à jour de l'Annexe A ne peut en aucune manière être considérée comme constituant un amendement soumis aux procédures fixées au paragraphe 9 de cet Article.
  - 7) Le présent Accord-cadre entre en vigueur pour les Parties additionnelles en conformité avec les dispositions de l'Article XIV du présent Accord-cadre.
  - 8) Sous réserve du paragraphe 10 de cet Article, le présent Accord-cadre demeure en vigueur pour une période de dix (10) ans et peut être prorogé pour des périodes supplémentaires par accord écrit entre les Parties conformément à la procédure suivante : une prorogation entre en vigueur, pour les Parties qui ont indiqué leur consentement à être liées en conformité avec les procédures décrites au paragraphe 2 de cet Article, à la date à laquelle trois (3) Parties ont exprimé leur consentement à être liées. Lorsqu'une Partie consent à être liée après la date d'entrée en vigueur d'une telle prorogation, celle-ci entre en vigueur pour cette Partie à la date à laquelle elle indique son consentement à être liée.
  - 9) Le présent Accord-cadre peut être amendé à tout moment par accord unanime entre les Parties notifié par écrit. Un amendement entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties trente (30) jours après la date de réception par le Dépositaire de la dernière notification écrite de l'acceptation de l'amendement.

- 10) Il peut être mis fin au présent Accord-cadre à tout moment par accord unanime entre les Parties notifié par écrit. L'extinction prend effet trente (30) jours après la date de réception par le Dépositaire de la dernière notification écrite de l'acceptation de l'extinction.

### ***Article XIII***

#### **Retrait**

- 1) Une Partie peut se retirer du présent Accord-cadre par l'envoi d'un préavis écrit de six (6) mois au Dépositaire. Une fois que le retrait prend effet, le Dépositaire communique une Annexe A actualisée supprimant le nom de la Partie s'étant retirée ainsi que ceux du ou des agent(s) de mise en application qu'elle avait désigné(s). Pour plus de clarté, il est précisé qu'une telle mise à jour de l'Annexe A ne peut en aucune manière être considérée comme constituant un amendement soumis aux procédures fixées au paragraphe 9 de l'Article XII.
- 2) L'intention des Parties est qu'au retrait de l'une des Parties du présent Accord-cadre, la collaboration en vertu de cet Accord-cadre avec le ou les agent(s) de mise en application, avec les signataires et avec les organisations désignées par cette Partie cesse également. Ainsi, les Parties s'assurent que chaque Arrangement-Système et Arrangement-Projet dispose, et que chaque Protocole d'accord indique, que le retrait d'une Partie du présent Accord-cadre constitue un retrait de son ou ses agent(s) de mise en application et des autres signataires et organisations désignées, le cas échéant, de cet instrument, au plus tard à la date de prise d'effet du retrait de cette Partie du présent Accord-cadre. Pour plus de clarté, il est précisé que l'intention des Parties est que les entités qui se retirent ou se sont retirées d'Arrangements-Projet dans les circonstances décrites dans ce paragraphe puissent devenir signataires de tels Arrangements-Projet conformément aux dispositions du paragraphe 7(b) de l'Article V du présent Accord-cadre.

### ***Article XIV***

#### **Adhésion de Parties additionnelles**

- 1) Après une période de trois (3) ans à compter de l'entrée en vigueur du présent Accord-cadre, le Dépositaire, après avoir consulté les Parties et obtenu leur décision écrite unanime, peut inviter tout État ou toute organisation internationale non identifié à l'Annexe C à adhérer au présent Accord-cadre. Cette consultation et cette décision écrite unanime portent également sur le ou les agent(s) de mise en application proposé(s) de l'État ou de l'organisation internationale dont l'adhésion est proposée.
- 2) En ce qui concerne un État ou une organisation internationale adhérant au présent Accord-cadre conformément au paragraphe 1 de cet Article, le présent Accord-cadre entre en vigueur à la date à laquelle ledit État ou ladite organisation internationale exprime son consentement à être lié en déposant son instrument d'adhésion auprès du Dépositaire et fournit à ce dernier une notification écrite de la désignation d'un ou de plusieurs agent(s) de mise en application précédemment identifiés conformément au paragraphe 1 de cet Article.
- 3) Quand une Partie additionnelle dépose son instrument d'adhésion conformément au paragraphe 2 de cet Article, le Dépositaire communique une Annexe A actualisée qui inclut la Partie additionnelle et son ou ses agent(s) de mise en application. Pour plus de clarté, il est

précisé qu'une telle mise à jour de l'Annexe A ne peut en aucune manière être considérée comme constituant un amendement soumis aux procédures fixées au paragraphe 9 de l'Article XII.

- 4) Chaque Partie qui adhère au présent Accord-cadre après l'entrée en vigueur de tout amendement ou de toute prorogation devient Partie au présent Accord-cadre tel qu'amendé ou prorogé.

#### *Article XV*

#### **Poursuite de la collaboration**

- 1) Sur décision écrite des Parties, toute collaboration entreprise en vertu du présent Accord-cadre mais qui n'est pas achevée à l'expiration ou à l'extinction de ce dernier peut être poursuivie jusqu'à son achèvement, conformément aux dispositions du présent Accord-cadre.
- 2) En ce qui concerne les collaborations entreprises en vertu de l'Accord-cadre du GIF de 2005 mais qui ne seront pas achevées à l'expiration de ce dernier le 28 février 2025 :
- a) les Parties n'ont pas l'intention de poursuivre ces collaborations sous les auspices de l'Accord-cadre du GIF de 2005 ;
  - b) les Parties ont l'intention de poursuivre ces collaborations en application des dispositions du présent Accord-cadre, tel que décrit dans le paragraphe 1 de l'Article V du présent Accord-cadre ; et
  - c) nonobstant le paragraphe 7(b) de l'Article V du présent Accord-cadre, les collaborations décrites au paragraphe 2(b) de cet Article sont réputées inclure, s'agissant de chaque Arrangement-Projet et Protocole d'accord listé à l'Annexe B, la poursuite de la collaboration avec les entités suivantes des États ou organisations internationales identifiés à l'Annexe C qui ne sont pas encore Parties au présent Accord-cadre :
    - i. les signataires des Arrangements-Projet ou Protocoles d'accord listés à l'Annexe B à la date d'expiration de l'Accord-cadre du GIF de 2005 ; et
    - ii. tout autre ou tous autres agent(s) de mise en application envisagé(s) des États ou organisations internationales identifiés à l'Annexe C tel(s) qu'approuvé(s) sur décision par consensus du Comité directeur.

La participation à ces Arrangements-Projet et Protocoles d'accord est censée se dérouler en conformité avec les règles applicables établies par le Comité directeur.

**EN FOI DE QUOI**, les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Accord-cadre.

**FAIT** en un seul exemplaire, en langue française et en langue anglaise, chacun des textes faisant également foi.

*Annexe A*

**Liste des Parties et de leur(s) agent(s) de mise en application désigné(s)**

**À compter du <date> :**

<b>Parties</b>	<b>Agent(s) de mise en application</b>

*Annexe B*

**Arrangements-Système, Arrangements-Projet et Protocoles d'accord  
en vertu de l'Accord-cadre du GIF de 2005**

<b>Arrangements-Système</b>
Arrangement-Système relatif au système à réacteur à très haute température (VHTR)
Arrangement-Système relatif au système à réacteur rapide refroidi au sodium (SFR)
Arrangement-Système relatif au système à réacteur refroidi à l'eau supercritique (SCWR)
Arrangement-Système relatif au système à réacteur rapide refroidi au gaz (GFR)

<b>Arrangements-Projet</b>
VHTR : Arrangement-Projet relatif à la production d'hydrogène
VHTR : Arrangement-Projet relatif au combustible et au cycle du combustible
VHTR : Arrangement-Projet relatif aux matériaux
VHTR : Arrangement-Projet relatif aux études comparatives et à la validation des méthodes de calcul
SFR: Arrangement-Projet relatif aux combustibles avancés
SFR: Arrangement-Projet relatif à la conception des composants et à l'îlot conventionnel
SFR: Arrangement-Projet relatif à la sûreté et l'exploitation
SFR : Arrangement-Projet relatif à l'évaluation et l'intégration du système
SFR : Arrangement-Projet relatif à la démonstration internationale du cycle global des actinides*
SCWR: Arrangement-Projet relatif à la chimie et aux matériaux
SCWR : Arrangement-Projet relatif à la sûreté et la thermohydraulique
GFR: Arrangement-Projet relatif à la sûreté et l'élaboration conceptuelles
GFR: Arrangement-Projet relatif aux matériaux du combustible et du cœur

\*Arrivé à expiration

<b>Protocoles d'accord</b>
Protocole d'accord relatif au système à réacteur rapide refroidi au plomb (LFR)
Protocole d'accord relatif au système à réacteur à sels fondus (MSR)

*Annexe C*

<b>État ou organisation internationale</b>	<b>Agent(s) de mise en application envisagé(s)</b>
Australie	Organisation australienne des sciences et technologies nucléaires (ANSTO)
Canada	Ministère des Ressources naturelles (RNCan)
Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom)	Centre commun de recherche (CCR) de la Commission européenne
La République populaire de Chine	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Autorité chinoise de l'énergie atomique (CAEA)</li> <li>• Ministère des Sciences et Technologies (MOST)</li> </ul>
La République française	Commissariat à l'énergie atomique et aux énergies alternatives (CEA)
Japon	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Agence des ressources naturelles et de l'énergie (ANRE)</li> <li>• Agence japonaise de l'énergie atomique (JAEA)</li> </ul>
La République de Corée	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ministère des Sciences et des TIC (MSIT)</li> <li>• Institut coréen de recherche sur l'énergie atomique (KAERI)</li> <li>• Fondation de la Corée pour la coopération internationale dans le domaine nucléaire (KONICOF)</li> </ul>
La République d'Afrique du Sud	Ministère de l'Énergie (DoE)
Confédération suisse	Institut Paul Scherrer (PSI)
Le Royaume- Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	Ministère de la Sécurité énergétique et de la Neutralité carbone (DESNZ)
Les États-Unis d'Amérique	Ministère de l'Énergie (DOE)

DO RIALTAS NA hASTRÁILE:  
POUR LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE :

Dáta

DO RIALTAS CHEANADA:  
POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA :

Dáta

DON CHOMHPHOBAL EORPACH DO FHUINNEAMH ADAMHACH:  
POUR LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE :

Dáta

DO RIALTAS DHAON-PHOBLAHT NA SÍNE:  
POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE :

Dáta

DO RIALTAS PHOBLACHT NA FRAINCE:  
POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE :

Dáta

DO RIALTAS NA SEAPÁINE:  
POUR LE GOUVERNEMENT DU JAPON :

Dáta

DO RIALTAS PHOBLAHT NA CÓIRÉ:  
POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE :

Dáta

DO RIALTAS PHOBLACHT NA hAFRAICE THEAS:  
POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD :

Dáta

DO RIALTAS CHÓNAIDHM NA hEILVÉISE:  
POUR LE GOUVERNEMENT DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE :

Dáta

DO RIALTAS RÍOCHT AONTAITHE NA BREATAINE MÓIRE AGUS THUAISCEART  
ÉIREANN:  
POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD :

Dáta

DO RIALTAS STÁIT AONTAITHE MHEIRICEÁ:  
POUR LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

Dáta